

Документ подписан простой электронной подписью
Информация о владельце:
ФИО: Ястребов Олег Александрович
Должность: Ректор
Дата подписания: 07.06.2023 11:11:55
Уникальный программный ключ:
ca953a0120d891083f939673078ef1a989dae18a

**Федеральное государственное автономное образовательное учреждение
высшего образования «Российский университет дружбы народов имени
Патриса Лумумбы»**

Филологический факультет

(наименование основного учебного подразделения (ОУП)-разработчика ОП ВО)

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

Корпусная лингвистика

(наименование дисциплины/модуля)

Рекомендована МСЧН для направления подготовки/специальности:

45.04.02 Лингвистика

(код и наименование направления подготовки/специальности)

Освоение дисциплины ведется в рамках реализации основной профессиональной образовательной программы высшего образования (ОП ВО):

Методика обучения языкам. Переводоведение. Синхронный перевод.

(наименование (профиль/специализация) ОП ВО)

2023 г.

1. ЦЕЛЬ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Целью освоения дисциплины «Корпусная лингвистика» является знакомство с основными методами и приёмами корпусной лингвистики. Курс закладывает теоретическую и практическую базу для применения инструментария корпусной лингвистики для использования языковых корпусов в лингвистических исследованиях и педагогической деятельности.

2. ТРЕБОВАНИЯ К РЕЗУЛЬТАТАМ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Освоение дисциплины «Корпусная лингвистика» направлено на формирование у обучающихся следующих компетенций (части компетенций):

Таблица 2.1. Перечень компетенций, формируемых у обучающихся при освоении дисциплины (результаты освоения дисциплины)

Шифр	Компетенция	Индикаторы достижения компетенции (в рамках данной дисциплины)
УК-7	Способен: искать нужные источники информации и данные, воспринимать, анализировать, запоминать и передавать информацию с использованием цифровых средств, а также с помощью алгоритмов при работе с полученными из различных источников данными с целью эффективного использования полученной информации для решения задач; проводить оценку информации, ее достоверность, строить логические умозаключения на основании поступающих информации и данных.	УК-7.1. Использует цифровые средства для поиска нужных источников информации; УК-7.4. Строит логические умозаключения на основании поступающих информации и данных.
ПК-4	Владеет технологиями управления процессами межкультурной коммуникации, медиации, перевода.	ПК-4.1. Использует технологии управления процессами межкультурной коммуникации, медиации и перевода.

* - заполняется в соответствии с матрицей компетенций и СУП ОП ВО

3. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОП ВО

Дисциплина «Корпусная лингвистика» относится к **элективным** дисциплинам части, формируемой участниками образовательных отношений дисциплин блока Б1.В.ДВ.07.

В рамках ОП ВО обучающиеся также осваивают другие дисциплины и/или практики, способствующие достижению запланированных результатов освоения дисциплины «Корпусная лингвистика».

Таблица 3.1. Перечень компонентов ОП ВО, способствующих достижению запланированных результатов освоения дисциплины

Шифр	Наименование компетенции	Предшествующие дисциплины/модули, практики*	Последующие дисциплины/модули, практики*
УК-7	Способен: искать нужные источники информации и данные, воспринимать, анализировать, запоминать и передавать информацию с использованием цифровых средств, а также с помощью алгоритмов при работе с полученными из различных источников данными с целью эффективного использования полученной информации для решения задач; проводить оценку информации, ее достоверность, строить логические умозаключения на основании поступающих информации и данных.	Научно-исследовательская работа	Преддипломная практика ВКР
ПК-4	Владеет технологиями управления процессами межкультурной коммуникации, медиации, перевода	Научно-исследовательская работа	Преддипломная практика ВКР

* - заполняется в соответствии с матрицей компетенций и СУП ОП ВО

4. ОБЪЕМ ДИСЦИПЛИНЫ И ВИДЫ УЧЕБНОЙ РАБОТЫ

Общая трудоемкость дисциплины «Корпусная лингвистика» составляет **3** зачетные единицы.

Таблица 4.1. Виды учебной работы по периодам освоения ОП ВО для **ОЧНОЙ** формы обучения

Вид учебной работы	ВСЕГО, ак.ч.	Семестр(-ы)			
		1	2	3	4
Контактная работа, ак.ч.					24
в том числе:					
Лекции (ЛК)					12
Лабораторные работы (ЛР)					
Практические/семинарские занятия (СЗ)					12
Самостоятельная работа обучающихся, ак.ч.					48
Контроль (экзамен/зачет с оценкой), ак.ч.					36

Вид учебной работы		ВСЕГО, ак.ч.	Семестр(-ы)			
			1	2	3	4
Общая трудоемкость дисциплины	ак.ч.	108				108
	зач.ед.	3				3

5. СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Таблица 5.1. Содержание дисциплины (модуля) по видам учебной работы

Наименование раздела	Содержание раздела (темы)	Вид учебной работы
Раздел 1. Введение в корпусную лингвистику.	Тема 1.1. Корпусная лингвистика и её место в филологии. Этапы развития корпусной лингвистики и её методов.	ЛК
	Тема 1.2. Основные характеристики языковых корпусов. Разметка корпусов и её виды (на примере Национального корпуса русского языка – НКРЯ).	ЛК
Раздел 2. Основные понятия корпусной лингвистики и приёмы работы с поисковыми запросами.	Тема 2.1. Ключевые понятия корпусной лингвистики (поиск точных форм, лексико-грамматический поиск, частотность, вхождения, ipm, биграммы, триграммы, коллокация, коллигация, KWIC и др.).	ЛК
	Тема 2.2. Регулярные выражения в поисковых запросах. Excel как инструмент работы с результатами поисковых запросов.	СЗ
	Тема 2.3. Базовые понятия и приёмы статистического анализа в корпусной лингвистике (ранг, категория, закон Ципфа и др.).	ЛК
Раздел 3. Типология корпусов и их использование в лингвистических исследованиях и педагогической деятельности.	Тема 3.1. Классификация языковых корпусов и их особенности.	ЛК
	Тема 3.2. Параллельные корпусы и подкорпусы (параллельные подкорпусы НКРЯ, Open Parallel Corpus, «Слово о полку Игореве»: параллельный корпус переводов).	СЗ
	Тема 3.3. Корпусы устной речи (Один речевой день, Проект «Рассказы о сновидениях и другие корпуса звучащей речи», устный подкорпус НКРЯ, мультимедиа подкорпус НКРЯ).	СЗ
	Тема 3.4. Учебные корпусы (Русский учебный корпус, Корпус русских учебных текстов, ruSKELL, Revita).	СЗ
	Тема 3.5. Корпусы языков СНГ и языков народов России (Алматинский корпус казахского языка, Бурятский корпус, Восточноармянский национальный корпус, Монгольский корпус, Национальный корпус таджикского языка, Письменный корпус	ЛК

	современного татарского языка и др).	
Раздел 4. Менеджеры корпусов и их использование в лингвистических исследованиях и педагогической деятельности.	Тема 4.1. Менеджер корпусов Sketch Engine и его инструментарий (Word Sketch, Word Sketch Difference, Thesaurus, Concordance, Parallel Concordance и др.).	ЛК
	Тема 4.2. Менеджер корпусов Sketch Engine: язык запросов CQL.	СЗ
	Тема 4.3. Менеджер корпусов Sketch Engine: инструмент Keyword и показатель TF-IDF.	СЗ
	Тема 4.4. Создание собственного корпуса на базе Sketch Engine.	СЗ

* - заполняется только по **ОЧНОЙ** форме обучения: ЛК – лекции; ЛР – лабораторные работы; СЗ – семинарские занятия.

6. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Таблица 6.1. Материально-техническое обеспечение дисциплины

Тип аудитории	Оснащение аудитории	Специализированное учебное/лабораторное оборудование, ПО и материалы для освоения дисциплины (при необходимости)
Лекционная	Аудитория для проведения занятий лекционного типа, оснащенная комплектом специализированной мебели; доской (экраном) и техническими средствами мультимедиа презентаций.	Компьютер/ноутбук с доступом в Интернет, проектор и доска.
Семинарская	Аудитория для проведения занятий семинарского типа, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации, оснащенная комплектом специализированной мебели и техническими средствами мультимедиа презентаций.	Персональные компьютеры/ноутбуки (в количестве 15-20 шт.), проектор, доска, доступ в Интернет.
Компьютерный класс	Компьютерный класс для проведения занятий, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации, оснащенная персональными компьютерами (в количестве 15-20 шт.), доской (экраном) и техническими средствами мультимедиа презентаций.	Доступ в Интернет.
Для самостоятельной работы обучающихся	Аудитория для самостоятельной работы обучающихся (может использоваться для проведения семинарских занятий и консультаций), оснащенная комплектом	Аудитория 638 – филологический кабинет, зона коворкинга в основном здании

Тип аудитории	Оснащение аудитории	Специализированное учебное/лабораторное оборудование, ПО и материалы для освоения дисциплины (при необходимости)
	специализированной мебели и компьютерами с доступом в ЭИОС.	университета.

7. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Основная литература:

1. Захаров, В.П. Корпусная лингвистика: учебник / В. П. Захаров, С. Ю. Богданова. – 3-е изд., перераб. – Санкт-Петербург: СПбГУ, 2020. – 234 с. URL: <https://e.lanbook.com/book/139576>
2. Фидчук М.Ю. Мультимедийный русский корпус Национального корпуса русского языка как компонент аутентичной среды обучения инофонов русскому языку и культуре / М.Ю. Фидчук // Высшее образование сегодня. – 2020. № 8. – С. 39–43. URL: <http://lib.rudn.ru/MegaPro/Web/SearchResult/ToPage/1>
3. Чилингарян К.П. Корпусная лингвистика: теория vs методология // Вестник Российского университета дружбы народов. Серия: Теория языка. Семиотика. Семантика. – 2021. – Т. 12 (1). – С. 196–218. URL: <http://journals.rudn.ru/semiotics-semantics/article/view/25814>
4. Brezina V. Statistics in Corpus Linguistics. Cambridge: Cambridge University Press. – 2018. 317 p. URL: <https://www.cambridge.org/core/books/statistics-in-corpus-linguistics/4E530F86B328B2287681AD240796D2CF#>
5. Paquot M., Gries S.Th. A Practical Handbook of Corpus Linguistics. Cham: Springer. – 2020. 686 p. URL: <https://rd.springer.com/book/10.1007/978-3-030-46216-1#toc>

Дополнительная литература:

1. Алюнина Ю.М. Семантико-прагматические функции англицизмов в русских и французских блогах о моде: диссертация на соискание уч. ст. канд. филол. наук: 10.02.19 / Алюнина Юлия Матвеевна [Российский ун-т дружбы народов]. – Москва, 2021. – 378 с. http://dissovet.rudn.ru/web-local/prep/rj/index.php?id=52&mod=dis&dis_id=3225
2. Антропольский А.Б. Метаданные лингвистических ресурсов: история и современное состояние // Известия РАН. Серия литературы и языка. – 2022. – № 1. – С. 21–36. URL: <https://izv-oifn.ru/s160578800018917-4-1/>
3. Бочкарев А.Е. О чувствах и эмоциях в русской языковой картине мира // Вестник Пермского университета. Российская и зарубежная филология. – 2017. – Т. 9 (1). – С. 5–14. URL: ЭБС Лань (lanbook.com)

4. Ващенко Д.Ю. Словацкие субстантивы со значением кратковременности в составе генитивной конструкции: к специфике сочетаемости // Slověne. 2018. Vol. 7 (2). С. 321–340. URL: ЭБС Лань (lanbook.com)
5. Дементьев В.В., Степанова Н.Б. Корпусные методы в исследовании речевых жанров: проблема ключевых фраз // Russian Journal of Linguistics. – 2016. – Т. 20 (3). – С. 57–76. URL: <http://journals.rudn.ru/linguistics/article/view/14740>
6. Кюсе М.И. Текстовые показатели салиентности непрямых номинаций в русском языке: корпусный анализ // Russian Journal of Linguistics. – 2019. – Т. 23 (1). – С. 116–130. URL: <http://journals.rudn.ru/linguistics/article/view/20619>
7. Комалова Л.Р., Голощапова Т.И. Дифференцированный анализ речевого жанра «оскорбление» на материале сообщений социальной интернет–сети // Вестник Российского университета дружбы народов. Серия: Теория языка. Семиотика. Семантика. – 2021. – Т. 12 (3). – С. 619–631. URL: <http://journals.rudn.ru/semiotics-semantics/article/view/27562>
8. Лапошина А.Н., Лебедева М.Ю. Текстометр: онлайн-инструмент определения уровня сложности текста по русскому языку как иностранному // Русистика. – 2021. – Т. 19 (3). – С. 331–345. URL: <http://journals.rudn.ru/russian-language-studies/article/view/27498>
9. Меркулова Т.К., Галкина А.А. Оценка профессионализма педагога по результатам использования корпусной лингвистики на занятиях по иностранному языку // Наука и школа. – 2019. – №2. – С. 125–132. URL: ЭБС Лань (lanbook.com)
10. Солопова, О.А. Корпусное исследование метафор со сферой-мишенью «Россия» (на материале современного американского дискурса) / О.А. Солопова, Г.Р. Валиева, М.Б. Ворошилова // Вестник ЮУрГУ. Серия «Лингвистика». – 2017. – Т. 14, № 2. – С. 37–43. URL: ЭБС Лань (lanbook.com)
11. Фидчук М.Ю. К вопросу о модели обучения аудированию на материалах Национального корпуса русского языка / М.Ю. Фидчук // Высшее образование сегодня. – 2021. – № 2. – С. 59–62. URL: <http://lib.rudn.ru/MegaPro/Web/SearchResult/ToPage/1>
12. Регулярные выражения. Часть 1. URL: <https://sysblok.ru/courses/regulyarnie-virazhenia-chast-1/>
13. Регулярные выражения. Часть 2. URL: <https://sysblok.ru/courses/reguljarnye-vyrazhenija-chast-2/>
14. Регулярные выражения. Часть 3. URL: <https://sysblok.ru/courses/reguljarnye-vyrazhenija-chast-3/>
15. Солнышкина М. И. История развития корпусной лингвистики (на примере англоязычных корпусов) / М. И. Солнышкина, Г. М. Гатиятуллина // Вестник Томского государственного университета. Филология. 2020. № 63. С. 132–160. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/istoriya-razvitiya-korpusnoj-lingvistiki-na-primere-angloyazychnyh-korpusov>
16. Степанова С.Б., Асиновский А.С., Богданова Н.В., Русакова М.В., Шерстинова Т.Ю. Звуковой корпус русского языка повседневного общения «один речевой день»: концепция и состояние формирования. URL: <https://www.dialog-21.ru/digests/dialog2008/materials/html/76.htm>
17. Pons Bordería S., Pascual Aliaga E. Inter-annotator agreement in spoken language annotation: Applying α -family coefficients to discourse segmentation // Russian

- Journal of Linguistics. – 2021. – Vol. 25 (2). – P. 478–506. URL: <http://journals.rudn.ru/linguistics/article/view/26802>
18. Grabowski Ł. Stance Bundles in English-to-Polish Translation: A Corpus-Informed Study // Russian Journal of Linguistics. – 2018. – Vol. 22 (2). – P. 404–422. URL: <http://journals.rudn.ru/linguistics/article/view/18595>
19. Monakhov S. English and Russian Genitive Alternations: A Study in Construction Typology // Russian Journal of Linguistics. – 2020. – Vol. 24 (1). – P. 96–116. URL: <http://journals.rudn.ru/linguistics/article/view/23251>
20. Monogarova, A., Shiryaeva, T., & Arupova, N. (2021). The Language of Russian Fake Stories: A Corpus-Based Study of the Topical Change in the Viral Disinformation. Journal of Language and Education, Vol. 7 (4), P. 83–106. URL: <https://jle.hse.ru/article/view/13371>

Ресурсы информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»:

1. ЭБС РУДН и сторонние ЭБС, к которым студенты университета имеют доступ на основании заключенных договоров:

- Электронно-библиотечная система РУДН – ЭБС РУДН <http://lib.rudn.ru/MegaPro/Web>
- ЭБС «Университетская библиотека онлайн» <http://www.biblioclub.ru>
- ЭБС Юрайт <http://www.biblio-online.ru>
- ЭБС «Консультант студента» www.studentlibrary.ru
- ЭБС «Лань» <http://e.lanbook.com/>
- ТУИС РУДН: <http://esystem.pfur.ru/>.

1. Базы данных и поисковые системы:

- Алматинский корпус казахского языка (АККЯ). URL: http://web-corpora.net/KazakhCorpus/search/?interface_language=ru
- Башкирский поэтический корпус. URL: http://web-corpora.net/bashcorpus/search/?interface_language=ru
- Бурятский корпус. URL: http://web-corpora.net/BuryatCorpus/search/?interface_language=ru
- Восточноармянский национальный корпус (ВАНК). URL: http://eanc.net/EANC/search/?interface_language=ru
- Генеральный Интернет-корпус русского языка (ГИКРЯ). URL: <http://www.webcorpora.ru/>
- Калмыцкий корпус. URL: http://web-corpora.net/KalmykCorpus/search/?interface_language=ru
- Корпус русской разговорной речи «Один речевой день» (ОРД). URL: <http://www.ord-corpus.spbu.ru/SocialStudies/index.html>
- Корпус русской речи носителей языков Севера Сибири и Дальнего Востока. URL: <http://web-corpora.net/wsgi3/ruscontact/search>
- Корпус удмуртского языка. URL: http://web-corpora.net/UdmurtCorpus/search/?interface_language=ru
- Корпус узбекского языка. URL: <http://uzbekcorpus.uz/rusVer>
- Корпус цыганского языка. URL: http://web-corpora.net/RomaniCorpus/search/?interface_language=ru

- Лингвистические корпуса и сервисы. URL: <http://web-corpora.net/>
- Монгольский корпус. URL: <http://web-corpora.net/MongolianCorpus/search/?interface language=ru>
- Национальный корпус русского языка. URL: <https://ruscorpora.ru/new/index.html>
- Национальный корпус таджикского языка (НКТЯ). URL: <https://tajik-corpus.org/>
- Научная электронная библиотека «Киберленинка». URL: <https://cyberleninka.ru/>
- Корпус русских учебных текстов (КРУТ): http://web-corpora.net/learner_corpus
- Корпус «Pragmaticon. Русские дискурсивные формулы». URL: <https://pragmaticon.ruscorpora.ru/>
- Нанайский корпус. URL: <http://nanai.web-corpora.net/>
- Нивхский корпус. URL: <http://nivkh.web-corpora.net/>
- Письменный корпус современного татарского языка. URL: <https://www.corpus.tatar/index.php?of=main.htm#top>
- Поисковая система Яндекс. URL: <https://www.yandex.ru/>
- Поисковая система Google. URL: <https://www.google.ru/>
- Проект «Динамика языковых контактов в циркумполярном регионе». URL: <http://circumpolar.iling-ran.ru/>
- Проект «Рассказы о сновидениях и другие корпуса звучащей речи». URL: <http://spokencorpora.ru/>
- Публикации по Национальному корпусу русского языка. URL: Публикации. Национальный корпус русского языка (ruscorpora.ru)
- Реферативная база данных SCOPUS. URL: <http://www.elsevierscience.ru/products/scopus/>
- Русский учебный корпус (RLC). URL: <http://web-corpora.net/RLC>
- Словари, созданные на основе Национального корпуса русского языка. URL: Словари, созданные на основе Национального корпуса русского языка (ruslang.ru)
- «Слово о полку Игореве»: параллельный корпус переводов. URL: <http://nevmenandr.net/slovo/>
- Справка и обучение по Excel. URL: Справка и обучение по Excel - Служба поддержки Майкрософт (microsoft.com)
- Татарский национальный корпус «Туган тел». URL: <http://web-corpora.net/TatarCorpus/search/?interface language=ru>
- Ультинский (орокский) корпус. URL: <http://uilta.web-corpora.net/>
- Ульчский корпус. URL: <http://ulch.web-corpora.net/>
- Электронный текстовый корпус лингвокультуры Северного Приангарья. URL: <http://angara.sfu-kras.ru/>
- Open Parallel Corpus (OPUS). URL: <https://opus.nlpl.eu/>
- Revita. URL: Revita (helsinki.fi)
- ruSKEll. URL: <https://skell.sketchengine.eu/#home?lang=ru>
- Sketch Engine. URL: Create and search a text corpus | Sketch Engine
- Studiorum: Образовательный портал Национального корпуса русского языка. URL: Studiorum: Образовательный портал НКРЯ - Национального корпуса русского языка (ruscorpora.ru)

Учебно-методические материалы для самостоятельной работы обучающихся при освоении дисциплины/модуля:*

1. 1. Курс лекций по дисциплине «Методы корпусной лингвистики».
2. Семинарские занятия по дисциплине «Методы корпусной лингвистики» (при наличии лабораторных работ).
3. Методические указания по выполнению и оформлению курсовой работы/проекта по дисциплине «Методы корпусной лингвистики» (при наличии КР/КП).
4. Открытые видеолекции портала «Постнаука» по корпусной лингвистике:
 - Корпусная лингвистика. URL: <https://postnauka.ru/video/7783>
 - Начала компьютерной лингвистики. URL: <https://postnauka.ru/video/32669>
 - Параллельные корпуса текстов. URL: <https://postnauka.ru/video/54851>
 - Проблема многозначности слов. URL: <https://postnauka.ru/video/30017>.

* - все учебно-методические материалы для самостоятельной работы обучающихся размещаются в соответствии с действующим порядком на странице дисциплины **в ТУИС!**

8. ОЦЕНОЧНЫЕ МАТЕРИАЛЫ И БАЛЛЬНО-РЕЙТИНГОВАЯ СИСТЕМА ОЦЕНИВАНИЯ УРОВНЯ СФОРМИРОВАННОСТИ КОМПЕТЕНЦИЙ ПО ДИСЦИПЛИНЕ

Оценочные материалы и балльно-рейтинговая система* оценивания уровня сформированности компетенций (части компетенций) по итогам освоения дисциплины «Корпусная лингвистика» представлены в Приложении к настоящей Рабочей программе дисциплины.

* - ОМ и БРС формируются на основании требований соответствующего локального нормативного акта РУДН.

РАЗРАБОТЧИКИ

Асс. КИЯ ФФ РУДН		Алюнина Ю.М.
_____	_____	_____
Должность, БУП	Подпись	Фамилия И.О.
_____	_____	_____
Должность, БУП	Подпись	Фамилия И.О.
_____	_____	_____
Должность, БУП	Подпись	Фамилия И.О.
РУКОВОДИТЕЛЬ БУП:		
Зав.кафедрой ИЯ ФФ РУДН		Эбзеева Ю.Н.
_____	_____	_____
Наименование БУП	Подпись	Фамилия И.О.

РУКОВОДИТЕЛЬ ОП ВО:

Зав.кафедрой ИЯ ФФ РУДН



Эбзеева Ю.Н.

Должность, БУП

Подпись

Фамилия И.О.